

VASZIL MAHNO

Jó tanács versíróknak

egyik szemed a cirill betűket olvassa
 a másik a latint
 van aki balról jobbra írja verseit –
 Jehuda Amihaj jobbról balra
 az aranykor kínai költői oszlopokba írtak:
 ez a néhány szem fekete cinamon
 elengedhetetlen fűszer a világeköltészet konyháján

de függetlenül az időtől
 az írásmódtól
 az ábécétől
 mindegyikük szerette: a bort és a nőket
 a hegyeket
 a sült halat
 a piros paprikasalátát
 szórta a pénzt tartozott fűnek fának

valamennyien a hangokra vadásztak
 nagy gyermekek halászhalóval és lepkefogóval
 alkoholisták
 narkósok
 perverzek
 narcissusok odüsszeuszok orpheuszok voltak

egyesek tollal írtak
 mások az alkoholtól
 és a narkotikumoktól sűrű vérükbe mártott tűvel
 álmos méhecske fullánkjával
 mégis a papírlapon vagy az ing kezelőjén száradó
 folyadék jellegétől függetlenül
 vers színné és hanggá változott
 trágyává – hányadéka
 vérsavóvá

néha
 egy más világból idetévedt
 haldokló méhecske hull
 szobád ablakpárkányára;
 a hátán fekvő – a nyúlós őszi levegőt kaparja
 nem adsz tanácsot magad sem tudod hogyan kell verset írni
 látod a hajók útra készülődnek
 a matrózok pillanatnyi szeretőiktől búcsúznak
 a fáradtolaj arccal lefelé mint halott ember szétterül a víz színén
 ezernyi szaxofon – megannyi kérdőjel – emészti
 a zene zöld excrementumát
 a hegedű legvékonyabb húrja – akár az elektromos áram
 megsemmisíti a hamis hang legkisebb ellenállását
 tudod:
 hogy ezen a pallón járni
 amelyet a telihold
 a víz brokát testére rakott
 veszélyes

bármilyen tanács felesleges.

Oláh János fordítása

(A versek nyersfordítását Mitley Pál készítette.)

Nyitott Műhely

2003 június Ajpin, Jeremej • július Rott József • augusztus Nagy Zoltán Mihály • szeptember Körömdi Lajos • október Csenger Levente • november Jókai Anna • december Marsall László

2004 január Kalász Márton • február Határ Győző • március Daczó Árpád Lukács • április Nagy Gábor • május Penckőfer János • június Lázár Ervin • július Buda Ferenc • augusztus Kiss Benedek • szeptember Kovács István • október Nagy Gáspár • november Mezey Katalin • december Agh István

2005 január Léka Géza • február Görömbei András • március Dobozi Eszter • április Csoóri Sándor • május Szentmártoni János • június Csiki László • augusztus Farkas Árpád • szeptember Bodor Ádám • október Tózsér Árpád • november Szőrényi László • december Vasadi Péter

2006 január Méhes György • február Szakonyi Károly • március Ferencz István • április Tornai József • május Bella István • június Vathy Zsuzsa

Európai és Világirodalmi Figyelő

1995 június szlovák (Kis Szemán Róbert); augusztus horvát (Kiss Gy. Csaba); szeptember ír (Gergely Ágnes); október holland (Gera Judit); november belga (Lackfi János); december finn (Jávorszky Béla)

1996 január francia (Lackfi János); február mazúriai lengyel (Kovács István); március frankofón hét; április norvég (Masát András); május-június flamand (Gera Judit); július–augusztus szlovén

(Reiman Judit); szeptember amerikai (Bollobás Enikő); október csecsen (Kun Miklós); november európai cigány (Bari Károly); december svéd (Jávorszky Béla)

1997 január belga (Lackfi János); február cseh (Kis Szemán Róbert); április szerb (Milosevits Péter); május–június amerikai magyar (Gábor Róbert és Lauer Edit); július–augusztus román (Demény Péter); szeptember lengyel esszé (Kovács István); október portugál (Pál Ferenc); november svájci (Odor László); december észti (Jávorszky Béla)

1998 január orosz (Bratka László); február amerikai nőírók (Bollobás Enikő); március svájci francia (Alain Bagnoud); április ír (Kabdebó Tamás); május izraeli (Kiszely Gábor); június 1848 a környező népek szemével; július norvég (Kovács Ferenc és Sulyok Vince); augusztus Prága 1968; szeptember finn (Jávorszky Béla); október török (Tasnádi Edit); november olasz (Szénási Ferenc); december albán (Schütz István)

1999 január bolgár (Juhász Péter); február német (Simon László); március dán (Kertész Judit); április közép-kelet-európai abszurd (Margittai Gábor); május szlovák (Bolemant Éva és Forgács Ildikó); június quebec-i francia (Martonyi Éva); augusztus amerikai multikulturalizmus (Bollobás Enikő); szeptember fjörösk (Mervel Ferenc); október katalán (Déri Balázs és Faluba Kálmán); november japán (Vihar Judit); december spanyol (Pávai Patak Márta)

2000 január-február-március erdélyi német (Schuller Anger); április-május-június Krakkó (Szenyán Erzsébet); július-augusztus-szeptember brazil (Pál Ferenc); október-november-december izlandi (Mervel Ferenc); szárd (Szénási Ferenc és Stefano De Bartolo)

2001 január-február-március német (Nemeskürty Harriet); április-május-június portugál (Pál Ferenc); július-augusztus-szeptember finn-észti (Fehérvári Győző, Jávorszky Béla); október-november-december török (Tasnádi Edit)

2002 január szibériai finnugorok (Nagy Katalin); február baden-württembergi német (Imre Török, Nagy Gábor); március kárpátaljai ruszin (S. Benedek András); június kínai (Zombory Klára); július amerikai (Andrew Singer); augusztus finnugor (Domokos Péter); október japán (Vihar Judit)

2003 január svéd (Mervel Ferenc); február görög (Caruha Vangelio); április finnugor (Domokos Péter); október amerikai (Sohár Pál); november galego (Pál Ferenc)

2004 január lett (Jávorszky Béla); február dán (Kovács Katáng Ferenc és Sulyok Vince); március portugál (Pál Ferenc); április osztrák (Iresik Vilmos); május namuri belga (Lackfi János); június lengyel (Zsille Gábor); július francia (Szávai János); augusztus finn (Jávorszky Béla); szeptember norvég (Sulyok Vince) október szlovák (Zilka Tibor és Rédey Zoltán) november cseh (Beke Márton); december litván (Jávorszky Béla)

2005 január északír (Kurdi Mária); február lengyel (Zsille Gábor); május holland-indiák (Pusztai Gábor); július svájci olasz (Andó Gabriella, Szénási Ferenc); augusztus szilézi (Zsille Gábor); szeptember NDK (Iresik Vilmos); október szlovák (Karol Wlachovský); december cseh (Beke Márton)

2006 január svéd (Jávorszky Béla); február japán (Vihar Judit); március Kárpáti cigányok (Zsille Gábor); május román (Kenéz Ferenc); június szlovén (Lukács Zsolt)

A Magyar Napló szerkesztősége és az Irott Szó Alapítvány regénypályázatot hirdet, amelyen minden magyar író részt vehet, állampolgárságától függetlenül. A pályázat tárgya olyan regény vagy kisregény (legalább száz oldal, azaz százötvenezer betűhely), amely hőseinek sorsában és a társadalmi élet jelenségeiben megmutatja az 1989–90-es rendszerváltozás és az azóta eltelt időszak társadalmi változásait, kulturális, morális tendenciáit. Az ábrázolás hitelessége mellett a zsűri elvárja és méltányolja az írói nyelv példás magyarosságát, stílárís biztosságát, szépségét.

A zsűri József Attila esztétikai elvét tekinti irányadónak: „Szép szó magyarul nem fölcicomázott kifeje-

Regénypályázat

zést, hanem testet öltött érvet jelent. A szép szó nem csak eszközünk, hanem célunk is. Célunk az a társadalmi és állami életforma, melyben a szép szó, a meggyőzés, az emberi érdekek kölcsönös elismerése, megvitatása, az egymásrautaltság eszmélete érvényesül.” Magától értetődően ez nem stilisztikai vagy bármilyen szellemi áramlathoz kötött előírást jelent, hanem igazmondást és felelősséget, egyszóval tehetséget.

Pályadíjak: I. díj: 400 000 forint II. díj: 200 000 forint III. díj: 100 000 forint

A zsűri a beérkezett pályaművek színvonalától teszi függővé, hogy kiadja-e az első díjat. Fenntartja annak lehetőségét is, hogy az első díj ösz-

szegét további 100 000 forinttal emelje. A díjazott műveket a Magyar Napló Könyvkiadó a későbbi megállapodás szerint megjelentetheti.

A pályázat jeligés – a jeligét kérjük a kéziratban feltüntetni. A pályázó a kézírathoz mellékelt zárt, jeligés borítékban adja meg nevét és címét. Beküldési határidő: **2007. március 15.** Eredményhirdetés: 2007-es Könyvhét, Magyar Napló-hajó.

A pályaművet A/4-es papírra, lehetőleg számítógéppel kinyomtatva vagy írógéppel írva, jól olvasható formában, 2 példányban kérjük beküldeni a Magyar Napló szerkesztőségébe.

A helyezés nélküli kéziratokat az eredményhirdetés után egy hónapig őrizzük meg, és személyesen adjuk vissza szerzőjüknek.

ELŐFIZETŐI SZELVÉNY

Egy lappal az irodalom előtt!

MAGYAR NAPLÓ *Láthatár – magyar irodalom határok nélkül*
Európai figyelő – szemelvények nemzetek
kortárs irodalmából
Nyitott műhely – a mai magyar irodalom
a Magyar Írószövetség lapja *kiemelkedő alkotói*

Megrendelem a Magyar Napló havi folyóiratot
 példányban.

Név:

Kézbesítési cím:

Telefonszám:

E-mail cím:

Számlázási cím:

Adószám a számlázáshoz:

Előfizetés kezdete:

Kedvezményes előfizetői ár:

fél évre 3864 Ft egy évre 7392 Ft

Aláírás:

Magyar Napló Kiadó Kft. 1062 Bp., Bajza u. 18.

Levelezési cím: 1406 Bp., Pf. 15.

Tel/fax: 342-8768 • E-mail: magynap@hu.inter.net


A Magyar Napló Kiadó könyveit
 megvásárolhatja
 internetes könyvtáruházkunkban is,
 a világhálón!

Internetes rendelés esetén
 a postaköltséget kiadónk állja.


www.magynaplo.hu

Kiadja a Magyar Napló Kiadó Kft. (1062 Bp., Bajza utca 18.) Terjeszti a Nemzeti Hírlapkereskedelmi Rt. és a regionális részvénnytársaságok. Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Rt. Hírlap Üzletága (1008 Budapest, Orczy tér 1.) Előfizethető valamennyi postán, kézbesítőknél, emailen (hirlapelofizetes@posta.hu), faxon (303-3440) 1 évre 7392 Ft, fél évre 3864 Ft. További információ: 06-80-444-444 Külföldi előfizetés: a szerkesztőség címén. Az előfizetési díj 1 évre postaköltséggel együtt 60 USD vagy 50 EURO, mely átutalható a HVB-Bank Hungary Rt. (1065 Bp., Nagymező utca 44.) 10918001-00000421-10290001 számú számlára, vagy bankcsekken elküldhető a szerkesztőség címére. Nyomda: TIMP KFT. Felelős vezető: Cseh Tibor ügyvezető igazgató. www.timp.hu

2006. májusi számunk rejtvényének megfejtése: „Isten, áldd meg a magyart jó kedvvel, bőséggel.” (Kölcsey Ferenc, Himnusz 1823)
 Nyertesek: Bere Lászlóné (2700, Cegléd); Kuszi Viktória (3170, Szécsény); Petyerák Zsófia (2613, Rád)



HUNGARY-CARD
 Magyar Turizmus Hivatal
 Kedvezmények mindenkinél



1224 5678 99999999

- 10-20% mintegy ezer szállás- és vendéglátóhelyen
- 50% vasúton, autópályán, autóbuszon
- ingyenes múzeumbérlés hat megyében

További kedvezmények: www.hungarycard.hu oldalon!

Információ: Hotelinfo Kft., 1056 Budapest, Wai utca 76-88.
 Tel: 266-8742, 267-0896.

LÁSZLÓ BECÉZVE	KÖRÖZNI KEZDI DILL REGGELÉN	HONOL MAGYORSÁG RÉSZEI	KANADA (POLGÁRI REPÜLÉSBEN)	SERBIÁKOR	HAGY HARMENNEKET ELVETŐ	DESZKA	NAGY EDÉNY OPERAI BÉTTAL
SEKÜDENDŐ, 1.		OPTIKAI LÁNC CSÓ SZIVÁRGÓ					
JÉC, ANGOLUL			IDE VELEI SZ. BIZNUT VEGYJÉLE				ÓHALÓ
TÁJ LÖTFUT	NEMIAN AGALL MEGESZT HINAR	BEL PARIA ÖRMEY			ACZSNI HANG LE' HANG-ESZ. SZOL. MEGŐHÉRI		FELEK DIGITÁLIS HANG-SZOLG
INTRO-TENUS							
ÉRTŐ JÁTK VACOR BUKKÓ-ÁRMAI			KÖZNETI-KANAR-KANÉV MENYBOLT				
			BALJOS-LATU KISRE-REKEDŐ				
MUTATNI KEZDI	ROMÁN FERFIMÉV PILZSNI RESZLETI		ADÓFAJTA ÁRUK NK-I KÖRREND-SZERE				
BOLVA BECÉZVE		TUDÁS JÁRTASSÁG ÁTTETI EGYKISZIT					
A VADLI BAHÓZ HAK ÁLLAT			MÉZGA BEZA FELESÉGE LAP RÓK				
SEKÜDENDŐ, 2.							

A rejtvény besatírozott fősborsalban Széchenyi István gondolatát rejtették el. Ezt küldje be a kivágoti pályázati szelvényvel együtt címünkre. A helyes megfejtést beküldők között egy nyertes **kártyacsomagot** nyer.

Magyar Napló Szerkesztősége
 1406 Budapest, Postafiók 15.

Beküldési határidő: 2006. július 31.

PÁLYÁZATI SZELVÉNY
 MAGYAR NAPLÓ
 2006./JÚLIUS

72